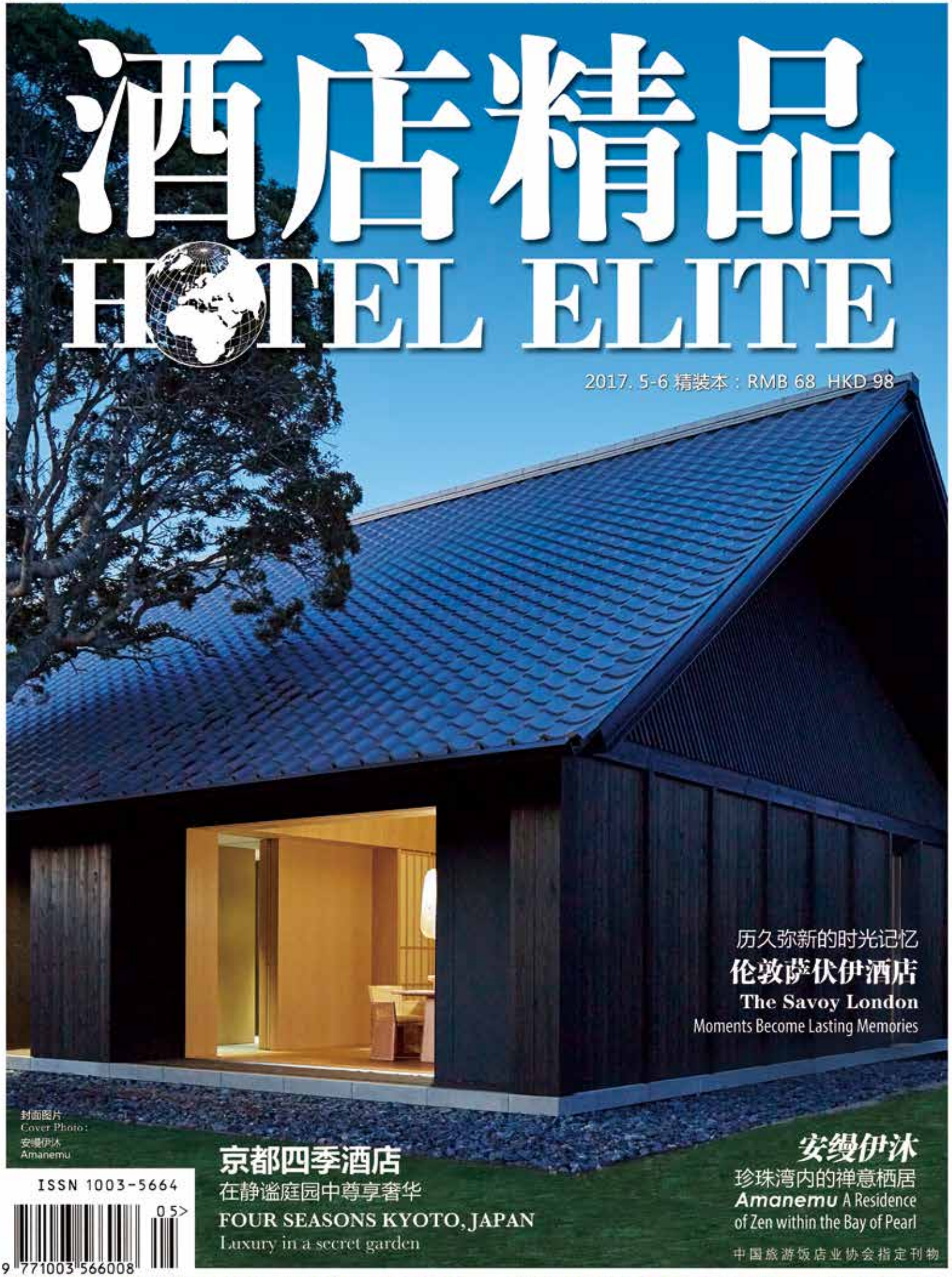
在旅行中体验世界　在酒店中品味精华

酒店精品
HOTEL ELITE

2017. 5-6 精装本：RMB 68 HKD 98



历久弥新的时光记忆
伦敦萨伏伊酒店
The Savoy London
Moments Become Lasting Memories

封面图片
Cover Photo:
安缦伊沐
Amanemu

京都四季酒店
在静谧庭园中尊享奢华
FOUR SEASONS KYOTO, JAPAN
Luxury in a secret garden

安缦伊沐
珍珠湾内的禅意栖居
Amanemu A Residence of Zen within the Bay of Pearl

中国旅游饭店业协会指定刊物

ISSN 1003-5664
05>
9 771003 566008

EXPLORE THE WORLD IN TRAVELLING　EXPERIENCE THE LUXURY IN HOTELS

FOUR SEASONS KYOTO 京都四季酒店

Luxury in a Secret Garden

在静谧庭园中尊享奢华

■ Je

坐落在幽静的东山脚下的京都四季酒店，以独具东方格调的奢华优雅的姿态，诠释出了京都的千年气场和神韵，成为四季品牌在亚洲又一件精美绝伦的作品。

Located by the foot of Mt. Higashiyama-ku, Four Seasons Kyoto, Japan has captured the spirit of the thousand-year-old city of Kyoto, and is listed as another exquisite work of the four seasons brand in Asia with its unique Eastern style and luxury.

京都四季酒店本身就是800年历史的积翠园

京都之美
Beauty of Kyoto

没有人不赞叹京都的美。京都的历史始自平安时代的平安京，一直到明治维新时迁都，一千多年来一直是日本的首都，也是日本文化的精髓所在。平安京的设计完全仿照唐代的洛阳，大唐的浓重奢华，成为这座古都的基因，千年来尊贵的气场浸透城市的每一寸细节，而日本佛教禅宗又为这座古都注入不一样的血液。从古寺建筑到空寂的园林，从百年老铺的沉稳自如到鸭川亘古不变的夕阳，时光如同艺伎浅淡回眸那一瞬，在这座千年古都定格为刹那永恒。

于2016年10月开业的京都四季酒店，以800年历史的古老日式庭园为中心，融合现代主义风格和日本传统建筑美学，打造了一方宁谧雅致的世外桃源。将京都的尊崇和充满禅意寂静的美学，与品牌的西方血统做了完美的结合，一开业就备受瞩目。

左页从上至下依次：
酒店内的艺伎表演；
餐厅设计华贵而优雅。

右页从上至下依次：
古庭园中的茶亭充满禅意；
设施齐全的泳池；
酒店入口非常大气。

Anyone who has come to this city, is amazed by its beauty. The history of Kyoto originated from Ping An period. For over a thousand years it remained the capital of Japan and contained the essence of Japanese culture. The design of Ping An city originated from the city of Luo Yang of Tang dynasty. The luxurious details have become the genes of this ancient city, mixed with the blood injected by the Japanese Buddhist Zen. From the temple to the garden, eternity has found its residence in this ancient city.

Opened in October 2016, Four Seasons Kyoto is centered around an 800 year old Japanese garden, blending modernist style and traditional Japanese architecture. A perfect blend was made between the tranquility of Zen and the Western bloodline of the brand, grabbing everyone's attention from the beginning of the opening.

TIPS

- 距离关西国际机场80分钟车程
- CNY 6700 /间夜起
- 123间客/套房
- 445-3, Myohoin Maekawa-cho，Higashiyama-ku Kyoto 605-0932, Japan
- +86 (400) 148 7200
- www.fourseasons.com

古典与现代的完美交融

Perfect Blend of the Classics and the Modern

酒店位于京都的古寺区，东山脚下。与翠绿环绕的丰国神社和静谧幽深的方广寺做邻居，东边的妙法院则是一隅壮观的古建筑群。而酒店本身，原址是有 800 年历史的庭园“积翠园”，是被日本著名文学作品《平家物语》记载过的名庭。这样的选址，本身就自带尊贵的气场。

客人进入酒店需先穿过一段幽静的竹林小径，待身心沉静之时眼前豁然开朗，日式纸门、天然庵治石铺砌的地面，空间宽敞的酒店大堂融入积翠园的四季特色，美不胜收。

巨大高挑的落地窗，则将室外庭园的美景引入餐厅和公共区域，不论是春日的浪漫樱花、盛夏摇曳的竹林，还是秋季的绚烂红叶及柔软如毡的冬雪，都成为触手可及的私家享受。

完成酒店室内设计的是Hirsch Bedner Associates（HBA）设计公司。首席设计师Agnes Ng女士阐释了她的设计理念，“我们于五年前开始着手进行此项目，很快便注意到京都和积翠园背后的辉煌历史，并通过高雅低调的设计、简约的风格与精致的细节将此呈现出来。从酒店的每个方向眺望，都可饱览庭园景色，让客人可在这隐世之所静心思考。这个别出心裁的设计有助衬托出花园景致，而非喧宾夺主。”

The hotel is located in the ancient temple district of Kyoto, at the foot of Mt. Dongshan. The neighbors include Feng Guo Shrine and Fang Guang Temple, and the ancient architecture buildings on the east side of Miao Fa Yuan. The hotel venue was previous owned by the 800-year-old Ikeniwa Pond, and this famous garden was recorded by the famous Japanese literature *Ping Jia Wu Yu*. Such circumstance certainly adds a noble temperament.

Before entering the hotel, the guests have to pass through a quiet bamboo trail, to a Japanese paper door and stone paved floor and finally the lobby of the hotel awaits with its four season characteristics.

Through the tall French windows, one can see the beautiful sceneries of the outdoor garden from the inside of the hotel restaurant and in public areas. Around the year, guests come here to enjoy spring cherry blossoms, swaying bamboo in summer, brilliant red autumn leaves, and the blanket of winter snow.

The lead designer Mrs. Agnes Ng from the Hirsch Bedner Associates (HBA) design company explained her philosophy,' Five years ago, we began working on the design for the Four Seasons Kyoto and immediately recognized the tremendous respect and honor the region and Ikeniwa Pond commanded. We aimed to present this through elegant design, simple style and exquisite details. Every direction of the hotel has access to the garden view.'

左页：
惬意的室外用餐区（摄影/邢新华）。

右页从上至下依次：
酒店藏身在古老京都一隅；
在候餐区，现代设计与日式审美完美结合。

细品每一个客房细节

Enjoying Every Guestroom Detail

京都四季酒店共有110间客房、13间套房（包括1间总统套房）及57间公寓。大多数客房内都可以透过橡木窗框，看到积翠园及妙法院的绝美景致，沉醉在京都传统气息之中。部分客房和套房（包括奢华的总统套房）还设有阳台。总统套房是京都最大的酒店套房之一，室外阳台就有10平方米，走到户外与庭园自然惬意沟通、沉思冥想，独享一方私密宁静的同时，恍惚在呼吸间穿越回了古代。

客房内低调雅致。日式的橡木地板简约而自然，午后的阳光在上面投上温暖的影子，由日本匠人打造的日式屏风静静矗立，耐人寻味。日式的床架、浮世绘图案的壁纸、手工的纸灯、漆器，无一不彰显着东瀛古风，但又丝毫不显堆砌做作。

房间内随处可见的现代化的设备和四季经典的舒适床品，带来惬意的睡眠，让客人能充分体验到日本文化的同时，也不会感到不习惯。浴室则从积翠园获得灵感，精致的直纹石墙让人联想到竹林中的瀑布，让人静静感受水的流动，平静心神。

值得一提的是，在房间的软装上，使用了华贵的紫色作为点睛之笔，深紫色在古代日本，是三品以上官吏官服的专属颜色，平民不得使用。在带有淡远和些许禅意的房间中，深紫色带来了古都千年的尊贵与奢华之感，唯有京都，可以沉淀这种气质，令人感受到设计者的用心。

The Four Seasons Kyoto features 110 standard rooms, 13 suites (including one presidential suite) and 57 condo unites. Miao Fa Yuan and Ikeniwa Pond can be seen from most of the rooms. Some rooms and suites, including the presidential suite, have balconies. The presidential suite is one of the biggest suites in Kyoto, which comes with a 10 m^2 size outdoor terrace. All you need to do is to enjoy yourself in the nature.

The simple elegance of the guestroom design can be seen from the Japanese oak floor, the custom-made Japanese screen, the bed rack, ukiyo-e wallpaper, handmade paper lantern and lacquerware, showing a simple and natural Japanese style.

The rooms are equipped with fully modernized equipment and the most comfortable bedding of the Four Seasons Hotel, allowing the guests to enjoy sound sleep while being immersed in the Japanese culture. The bathroom design is inspired by the Ikeniwa Pond, and the stonewall reminds people of the waterfall in the bamboo forest and the water flow with calming effect.

The interior decoration of the room is highlighted by the usage of the noble color purple. In ancient Japan, this color is used exclusively for the uniforms of the government officials with third ranking and above, and is not allowed to be used by the civilians. The nobility of Kyoto is encapsulated in the color purple, through the careful arrangement of the designer.

左页从上至下依次：
舒适的客房；
深紫色作为点缀突出京都的尊贵气质；
室外庭园与室内融为一体。

右页从上至下依次：
酒店门口订制的黄包车提供游览服务（摄影/邢新华）；
以客为尊的待客之道。

在酒店探索京都

Discovering Kyoto Through the Hotel

京都四季酒店总经理亚历克斯·波蒂厄斯（Alex Porteous）说：“京都是世界上最为迷人的城市之一，但是探索她的奥秘并不是那么简单——四季酒店的使命就是帮助宾客探索京都古韵，体验城市魅力。”

于是，在这里每个周末的傍晚，都能在酒店大堂和餐厅欣赏到酒店特别邀请的艺伎来做传统的表演，令客人倍感惊喜和震撼。在私家独享的积翠园深处，设置精巧的茶亭，在下午可以在葱绿幽静中品茶，晚间在烛光摇曳中更感受日本清酒的轻柔，远离假日的喧嚣。

在酒店门口，可以看到特设的爱马仕黄包车。由四季酒店独创的体验规划师为客人规划古城中的黄包车探索之旅。甚至还有地道的清水寺陶艺课，日式灯笼制作，忍者训练课程等等。这些服务将京都四季所要呈现的尊贵感展露无遗，令客人在无微不至的服务中感受到古老京都的魅力。也令这个设计美妙的酒店，成为更加丰满和充实的家外之家。

The general manager of Four Seasons hotel. Alex Porteous said 'Kyoto is one of the most glamorous cities in the world, but it is not a simple task to unravel her mystery – and the mission of Four Seasons hotel is to help the guests explore and experience the city and its charm.'

On the weekend evenings, the guests can enjoy traditional geisha performances in the lobby and restaurants. In The depths of the Ikeniwa garden, afternoon teas in the tranquil forest is available. And you don't want to miss sake at the dinner time. By the hotel gate, special Hermes carriages are parked. The guests can go on a discovery trip in this ancient city through a route designed by the Four Seasons hotel. The guests can also join the ceramic making classes in the Qing Shui temple, Japanese lantern making classes, ninja training courses etc. All these have enriched the ancient city of Kyoto and making this beautifully designed hotel a true home away from home. HE